



Trebujaena



Monumentos Monuments Sehenswürdigkeiten

Fiestas Festivals Feste

Gastronomía Cuisine Gastronomie

Naturaleza Nature Natur



Destaca en Trebujaena la Parroquia de la Purísima Concepción (s. XVII-XIX), que combina elementos renacentistas y barrocos. En su interior se encuentran el Cristo de la Misericordia del s.XVII y la Virgen del Rosario del s.XVI. Por su parte, la Ermita de Ntra. Sra. de Palomares, de estilo mudéjar y rococó, alberga la imagen de la Patrona. Son también interesantes el Castillo de Alventus, bella construcción rural andaluza que tuvo entre sus huéspedes en 1908 al rey Alfonso XII.

El turista no debe dejar pasar la oportunidad de participar en el popular y antiguo Carnaval de Trebujaena, que incluye el concurso de agrupaciones, la cabalgata y la quema de la "Bruja Piti". A mediados de agosto se celebran las Fiestas Patronales, que se remontan a 1756, y durante las que se celebra el concurso del racimo. El primer domingo de diciembre se celebra el Concurso de Cocina y Mosto, donde peñas de la localidad cocinan al aire libre y con leña el plato típico "Garbanzos como conejo". Simultáneamente se celebra un concurso de mosto en el que participan pequeños bodegeros locales.

It is worth mentioning the Purísima Concepción Parish Church (Immaculate Conception) (17th -19th century), which is a combination of Renaissance and Baroque architecture. Among the highlights to be found within are the Cristo de la Misericordia (Christ of Mercy) dating back to the 17th century, and the Virgen del Rosario (Virgin of the Rosary) from the 16th century. Ntra. Sra. de Palomares Chapel (Our Lady of Palomares), built in the Mudéjar and Rococo styles, houses an image of the patron saint. Also interesting are the castle, ordered to be built by Guzmán "the Good" the end of the 13th century, and the Alventus country estate, a beautiful Andalusian building, which counted King Alfonso XII among its guests in 1908.

The tourist cannot miss the chance of taking part in the ancient and popular Trebujaena Carnival. It includes a competition among fiesta groups, and a cavalcade and burning of the "Piti" Witch. In the middle of August the Patron Saint's Festivals, which began in 1756, are celebrated, and include a competition during which bunches of grapes are judged. On the first Sunday in December the Cooking and Grape Juice contests take place, and groups of locals cook in the woodfire their typical dish, garbanzos como conejo (Chickpeas like Rabbit) in the open air. The grape juice competition, participated in by small local wine producers, is held simultaneously.

Hier ist besonders die Pfarrkirche Parroquia de la Purísima Concepción (17-19. Jahrhundert) zu nennen, die Stilelemente von Renaissance und Barock vereint. Im Innenraum befinden sich der barmherzige Christus (Cristo de la Misericordia) aus dem 17. Jahrhundert und die Jungfrau des Rosenkranzes (Virgen del Rosario) aus dem 16. Jahrhundert. Die Kapelle Nuestra Señora de Palomares (Ermita de Ntra. Sra. de Palomares) im Mudéjar- und Rokoko-Stil beherbergt das Bildnis der Schutzheiligen. Interessant ist auch das Schloss aus dem späten 13. Jahrhundert, in Auftrag gegeben von Guzmán "dem Guten" (Guzmán "el Bueno"), sowie das Landgut Alventus (Cortijo de Alventus), ein schöner andalusischer Landbau, in dem im Jahr 1908 König Alfons XII. einkehrte.

Als Tourist sollte man sich nicht den traditionellen Karneval von Trebujaena entgehen lassen, der einen Wettbewerb verschiedener Vereine, einen Reiterzug und die Verbrennung der "Hexe Piti" ("Bruja Piti") beinhaltet. Mitte August feiert man das Fest der Schutzheiligen, das auf das Jahr 1756 zurückgeht und bei dem es einen Weintraubenwettbewerb (Concurso del Racimo) gibt. Am ersten Sonntag im Dezember wird der Koch- und Mostwettbewerb (Concurso de Cocina y Mosto) durchgeführt, bei dem einheimische Vereine im Freien und im Holzofen "Kichererbsen als Kanincheneintopf" ("Garbanzos como Conejo") zubereiten. Gleichzeitig wird der Mostwettbewerb abgehalten, an dem kleine Weinkellereien aus der Gegend teilnehmen.

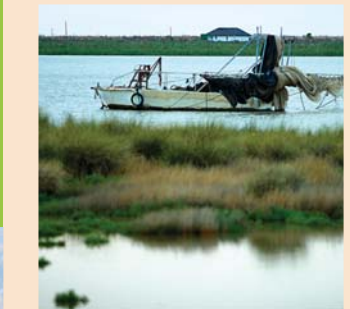
Trebujaena

Zona bañada por las marismas y al cobijo de sus fértiles tierras, por ella pasaron fenicios, romanos y árabes -que la llamaron Trebuxena- para acabar bajo el dominio cristiano en el año 1250, durante la regencia de Alfonso X El Sabio. Situada en el radio de influencia de la mítica Tartessus, vivió su etapa más esplendorosa y de mayor auge durante el imperio romano gracias a la explotación de su riqueza agrícola. A pesar de los cambios que padecería por el tránsito de las distintas culturas que poblaban la península ibérica consiguió consolidarse como atestiguan los restos arqueológicos de origen prehistórico hallados en la Pedrera, la Peñuela, la Cañada o la Meseta de Palomares. Entre sus monumentos destacan: la Ermita de Nuestra Señora de Palomares, el Castillo de Guzmán El Bueno, la Parroquia de la Purísima Concepción y el Cortijo de Alventu.

El espacio natural que comprende Trebujaena se divide en las marismas y las lomas de albarizas. Por un lado se encuentran los hume-



estudio de las distintas aves que pueblan sus marismas, la fauna que reside en la zona o la flora que crece en sus terrenos-, mientras que en las lomas albarizas hay fértiles terrenos cultivados con viñedos que adoman sus campos, cereales que cobijan y dan color a sus prados y olivos que producen excelentes vinos y aceites. Uno de los productos más destacados dentro de la amplia oferta gastronómica de la localidad son los mostos y olorosos que, realizados a partir de las mejores uvas, han conseguido producir uno de los caldos más importantes de la provincia, con un cuerpo excepcional y un sabor inigualable.



dales, incluidos en los dominios del Parque Nacional de Doñana - lugar idóneo para la observación y

Este enclave estratégico, debido a su privilegiada situación geográfica, se caracteriza por ser un territorio lleno de paisajes alomados, rodeados todos ellos por la belleza de las marismas en el que se puede disfrutar de uno de los espectáculos más hermosos de la naturaleza como es una puesta de sol. Una prueba irrefutable de ello es el precioso atardecer que inmortalizó en su día el director de cine Steven Spielberg, en su película El Imperio del Sol, y que fue rodado, precisamente, en Trebujaena.

Trebujaena

This is an area lapped by the waters of the marshes and blanketed by fertile lands, once populated by the Phoenicians, Romans and Arabs who called it Trebuxena, which fell under Christian rule in the year 1250 during the reign of Alfonso X "the Wise".

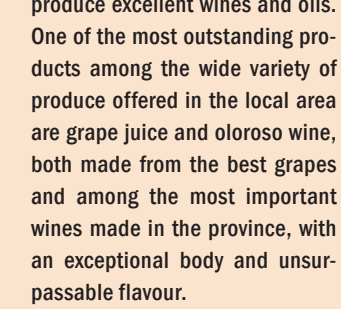
The mythical Tartessus was said to lie within, but its most splendid era was during the Roman Empire, when the riches of agriculture were harnessed. Despite the changes it underwent during visits from different cultures populating the Iberian Peninsula, it

managed to become established, as is shown by the prehistoric archaeological remains found in the Pedrera, Peñuela, Cañada and the Meseta de Palomares.

Outstanding among its monuments are the Nuestra Señora de Palomares Chapel (Our Lady of Palomares), the Castle of Guzmán "the Good", the Purísima Concepción Parish Church (Immaculate Conception) and the Alventu country estate.

The natural area of which Trebujaena forms part can be divided into the marshlands and the

Albarizas hills. The wetlands are found on one side, surrounded by the land belonging to the Doñana Nature Park, and are an ideal place for observing and studying the diversity of bird species inhabiting the marshlands, the fauna living in the area, and the flowers growing on the land. On the other side, the Albarizas hills consist of fertile lands cultivated with vineyards which decorate its cereals which shelter and give colour to its fields and olive groves which produce excellent wines and oils. One of the most outstanding products among the wide variety of produce offered in the local area are grape juice and oloroso wine, both made from the best grapes and among the most important wines made in the province, with an exceptional body and unsurpassable flavour.



Trebujaena

Die zwischen sumpfigen Küstentreifen und fruchtbaren Feldern gelegene Gegend wurde im Laufe der Geschichte von zahlreichen Völkern beherrscht: Nach Phöniziern, Römern und Arabern (die ihr den Namen Trebuxena gaben) kam sie schließlich während der Herrschaft von Alfons X. "dem Weisen" (Alfonso X El Sabio) unter christliche Herrschaft. Ihre Glanzzeit und ihren größten Aufschwung erlebte die Region durch den Einfluss der mythischen Stadt Tartessus und - dank der Nutzung seiner fruchtbaren Ländereien - unter römischer Herrschaft. Trotz der Veränderungen, die die Herrschaft der verschiedenen Kulturen auf der iberischen Halbinsel mit sich brachte, konnte die Stadt ihre Bedeutung festigen, wie die prähistorischen Ausgrabungen

It has a privileged geographical situation and is a strategic spot, characterised by its wide variety of hilled scenery, all of which is surrounded by the beauty of the marshlands. This is where one of Nature's most beautiful sights can be enjoyed - the setting of the sun. Undeniable proof of this is the beautiful dusk, once immortalised by film director Steven Spielberg in his film, Empire of the Sun, which was filmed in Trebujaena itself.



Die Umgebung von Trebujaena lässt sich in zwei verschiedene Naturlandschaften unterteilen: die Sumpfbgebiete und die mit Salzlagnen durchsetzte Hügellandschaft. Auf der einen Seite findet man Feuchtgebiete, die zum Nationalpark Doñana (Parque Nacional de Doñana) gehören - ein idealer Ort zur Beobachtung der einheimischen Tier- und Pflanzenwelt, insbesondere der Vögel - während man auf den Hügeln auf fruchtbare Ländereien trifft, die mit Weingärten, Getreidefeldern in kräftigen Farbtönen und Olivenhainen, aus deren Früchten ausgezeichnetes Olivenöl hergestellt wird, übersät sind. Eines der wichtigsten Produkte des breit gefächerten kulinarischen Angebots des Ortes sind die Süßmoste und würzigen Sherrys, die aus den besten Weinbeeren der Provinz hergestellt werden und aus denen einer der wichtigsten Weine der Provinz mit hervorragendem Körper und unvergleichlichem Geschmack gewonnen wird.



Trebujaena und seiner Umgebung kommen dank ihrer privilegierten geografischen Lage strategische Bedeutung zu. Größtenteils bestehen sie aus charakteristischen Hügellandschaften, die von wunderschönen Sumpfbgebieten umgeben sind. Der ideale Rahmen, um eines der schönsten Naturschauspiele zu genießen, den Sonnenuntergang. Der beste Beweis dafür ist jene Abenddämmerung, die der Regisseur Steven Spielberg in seinem Film "Das Reich der Sonne" verewigt hat. Sie wurde hier, in Trebujaena, aufgenommen.

Trebujena

Asentada en el extremo noroccidental de la provincia gaditana, sobre el paisaje típico alomado de su campiña y rodeada de marismas, se encuentra **Trebujena**. Una localidad de reconocido encanto debido a la belleza de sus puestas de sol, donde se confunden el horizonte brillante de un mar en calma con las relucientes y blancas arenas de Doñana, dejando al fondo las aguas tranquilas del río Guadalquivir. Es en su desembocadura donde los pescadores se hacen con las mejores capturas de camarones y angulas con las que se preparan los platos típicos de la comarca.

Trebujena is located to the northwest of the province of Cádiz, in a typical hilled landscape flanked by its countryside and surrounded by wetlands. It is a well-known charming spot, thanks to the beauty of its sunsets, where the horizon shines in a sea of calm, blurring into the luminous white sands of Doñana, against the backdrop of the quiet waters of the Guadalquivir river. Its estuary is the workplace of fishermen whose most frequent catches include prawns and young eels, which are used to prepare the area's typical dishes.

Gelegen am nordwestlichen Ende der Provinz Cádiz, in der für die Gegend charakteristischen Hügellandschaft und umgeben von Sumpfgebieten liegt **Trebujena**, ein Ort, bekannt für die Schönheit seiner Sonnenuntergänge. An seiner glitzernde Meer am Horizont mit den strahlend weißen Sandhügeln von Doñana verschwimmt, vor dem Hintergrund des Flusses Guadalquivir. An seiner Mündung fangen die Fischer die besten Garnelen und Aale, aus denen die typischen Gerichte der Region zubereitet werden.

Fiestas de interés turístico de la Provincia

Festivals of Interest for Tourists
Für Besucher interessante Feste

CARNAVAL, Febrero
SEMANA SANTA, mes de Marzo o Abril
DÍA DE TREBUJENA, 21 de Abril
VELADA DE LA NOCHE DE SAN JUAN, 23 de Junio
FIESTAS PATRONALES DE LA VIRGEN DE PALOMARES, Agosto
VELADA DE LOS SANTOS, 31 de Octubre
JORNADAS CULTURALES, Noviembre
FIESTA DE COCINA Y MOSTO, Diciembre

CARNIVAL, February
HOLY WEEK, March or April
DAY OF TREBUJENA, 21st April
VIGIL OF THE NIGHT OF SAN JUAN, 23rd of June
FESTIVITIES OF THE PATRON SAINT, THE VIRGEN DE PALOMARES, August
VIGIL OF THE SAINTS, 31st October
CULTURAL DAYS, November
COOKING AND GRAPE JUICE FESTIVAL, December

KARNEVAL, im Februar
KARWOCHE, im März oder April
TAG VON TREBUJENA, 21. April
SONNWENDFEIER, 23.Juni
FEST DER SCHUTZHEILIGEN VIRGEN DE PALOMARES, im August
NACHT VOR ALLERHEILIGEN, 31.Oktober
KULTURTAGE, im November
KOCH- UND MOSTWETTBEWERB, im Dezember



Datos de interés

Interesting information Nützliche Informationen

GENERALES GENERAL ALLGEMEINES

AYUNTAMIENTO
TOWN HALL
STADTVERWALTUNG
Plaza de España, 1
Tel.: 956 39 50 28 / 653 683 806
Fax: 956 16 50 04
ayuntamiento@trebujena.com

BIBLIOTECA MUNICIPAL
MUNICIPAL LIBRARY
GEMEINDEBÜCHEREI
C/ Guzman, 5
Tel.: 956 39 56 86

CENTRO DE LA TERCERA EDAD
ANDALUSIAN EMPLOYMENT SERVICE
ARBEITSAMT VON ANDALUSIEN
Doctor Cañada, 8
Tel.: 956 39 51 10

COLEGIO PÚBLICO ANTONIO BRIANTE
JUNIOR SCHOOL
ÖFFENTLICHE SCHULE
C/ García Caparrós, s/n
Tel.: 956 39 50 37

COLEGIO PÚBLICO BLAS INFANTE
JUNIOR SCHOOL
ÖFFENTLICHE SCHULE BLAS INFANTE
Avda. de Sevilla, 2
Tel.: 956 39 50 11

CORREOS Y TELÉGRAFOS
POST
C/ Veracruz, 26
Tel.: 956 39 58 74

GUARDERÍA INFANTIL
KINDERGARTEN
KINDERGARTEN
Tel.: 956 39 51 26

I.E.S. ALVENTUS
SECONDARY SCHOOL
GYMNASIUM ALVENTUS
C/ Ronda de Palomares, 17
Tel.: 856 81 18 50

I.E.S. JOSÉ CABRERA
SECONDARY SCHOOL
GYMNASIUM JOSÉ CABRERA
Avda. Chipiona, 39
Tel.: 956 39 52 63

JUZGADO
COURT
GERICHT
C/ Cabildo, 2
Tel.: 956 16 54 38

OFE (OFICINA FOMENTO ECONÓMICO)
ECONOMIC DEVELOPMENT OFFICE
BÜRO FÜR WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG
Plaza de Antonio Cañadas, 9
Tel.: 956 39 57 32
Fax: 956 16 54 50

PABELLÓN POLIDEPORTIVO
SPORTS CENTRE
SPORTHALLE
C/ de la Villa, s/n
Tel.: 956 16 56 04

RADIO TREBUJENA
RADIO STATION
RADIO TREBUJENA
C/ Guzman, 5
Tel.: 956 39 56 86 / 39 57 19

SERVICIO ANDALUZ DE EMPLEO
ANDALUSIAN EMPLOYMENT SERVICE
ARBEITSAMT VON ANDALUSIEN
Doctor Cañada, 8
Tel.: 956 39 51 10

URGENCIAS
EMERGENCIES
NOTAMBULATORIUM

AMBULATORIO URGENCIAS
EMERGENCY OUTPATIENTS
NOTARZT
28 de Febrero, s/n
Tel.: 956 39 51 86

CRUZ ROJA
RED CROSS
ROTES KREUZ
Tel.: 956 16 51 22

GUARDIA CIVIL
CIVIL GUARD
ZIVILGARDE
Avda. de Chipiona, s/n
Tel.: 956 39 51 00

POLICÍA LOCAL
LOCAL POLICE
GEMEINDEPOLIZEI
Plaza de España, 1
Tel.: 956 39 50 53 / 609 551 961

TRANSPORTES
TRANSPORTATION
TRANSPORT

TRANSPORTES LINESUR
BUS SERVICE
BUSLINIEN
Tel.: 956 34 10 63 (Jerez)

TRANSPORTES LOS AMARILLOS
BUS SERVICE
BUSLINIEN
Tel.: 956 94 98 91 84

COMUNICACIONES AÉREAS
AEROPUERTO DE JEREZ
AIR SERVICES AIRPORT
FLUGLINIENVERKEHR-FLUGHAFEN
Ctra. N-IV, Km. 7, Jerez de la Frontera
Tel.: 956 15 00 83

Directorios / Directories / Verzeichnis

ALOJAMIENTO ACCOMMODATION UNTERKUNFT

HOTEL LAS CHOZAS MARISMEÑAS **
Ctra. del Río, Km.5
Tel.: 609 98 50 98

HOSTAL LO DE MIGUELÍN
Avda. Sevilla, 108
Tel.: 956 39 52 21

RESTAURANTES
RESTAURANTS

EL CURA
Plaza Doctor Cañadas, 4
Tel.: 956 39 50 08

EL LITRI
Larga, 27
Tel.: 956 39 51 34

LAS CHOZAS MARISMEÑAS
Ctra. del Río, Km.5
Tel.: 609 98 50 98

LO DE MIGUELÍN
Avda. Sevilla, 108
Tel.: 956 39 52 21

LOS MARTÍNEZ
Avda. de Sevilla, 7
Tel.: 956 39 52 82

RESTAURANTE BAR MANOLO
Avda. Chipiona, nº 11
Tel.: 956 39 58 39

VENTA BAR MANOLO
Ctra. Trebujena- Sanlúcar, Km.1
Tel.: 956 39 58 38

VENTA LA TONTA
Camino del Prado, s/n
Tel.: 956 23 74 08

VENTA LAS COMPUERTAS
Caño Martín Ruiz
Tel.: 956 23 72 33

OCIO
LEISURE
FREIZEIT

BODEGAS MORENO HIERRO
WINERY
LAGER
Avda. de Jerez, s/n
Tel.: 956 16 52 92

CLUB ECUESTRE LO DE MIGUELÍN
HORSE RIDING CLUB
REITERHOF
Avda. Sevilla, s/n
Tel.: 956 39 52 21

COOPERATIVA VITIVINÍCOLA ALBARIZAS
WINE COOPERATIVE
WEIN-MITWIRKENDES
Avda. de Jerez, s/n
Tel.: 956 39 51 77

COOPERATIVA VITIVINÍCOLA VIRGEN DE PALOMARES
WINE COOPERATIVE
WEIN-MITWIRKENDES
Avda. de Sevilla, 82
Tel.: 956 39 51 06

CORTIJO ALVENTUS (CRIADORES DE RESES BRAVAS)
LIVESTOCK BREEDERS
VIEH-BRÜTER
Ctra. del Río, Km.4
Tel.: 956 39 50 28

ERMITA DE NTRA. SRA. DE PALOMARES
HERMITAGE
EINSIEDLEREI
Plaza de Palomares, s/n
Tel.: 956 39 51 54

IGLESIA PARROQUIAL DE LA PURÍSIMA CONCEPCIÓN
PARISH CHURCH
GEMEINDE-KIRCHE
Calle Moreno de Mora, 2
Tel.: 956 39 51 54

MUSEO-CASTILLO MUNICIPAL
MUNICIPAL CASTLE MUSEUM
STÄDTISCHES SCHLOSS-MUSEUM
Plaza del Altozano, s/n
Tel.: 956 39 50 28

PEÑA CULTURAL FLAMENCA "LA TRILLA"
FLAMENCO CULTURAL GROUP
FLAMENCO-KULTURELLER FELSEN
Avda. de Sevilla, 6
Tel.: 956 39 52 81

PARQUE MUNICIPAL LA TOYA
MUNICIPAL PARK
STÄDTISCHER PARK
Tel.: 956 39 50 28

PARQUE NATURAL DE DOÑANA
DOÑANA NATURE PARK
DOÑANA NATUR-PARK
Tel.: 956 38 09 22

